



À la rencontre de Dieu (1)

Le Nouveau Testament

Actes des Apôtres 9.1-9

¹ Saul, ne respirant toujours que menaces et meurtres contre les disciples du Seigneur, alla ² demander au Grand Prêtre des lettres pour les synagogues de Damas. S'il trouvait là des adeptes de la Voie, hommes ou femmes, il les amènerait, enchaînés, à Jérusalem.

³ Poursuivant sa route, il approchait de Damas quand, soudain, une lumière venue du ciel l'enveloppa de son éclat. ⁴ Tombant à terre il entendit une voix qui lui disait : « Saoul, Saoul, pourquoi me persécuter ? » – ⁵ « Qui es-tu, Seigneur ? » demanda-t-il. « Je suis Jésus, c'est moi que tu persécutes. ⁶ Mais relève-toi, entre dans la ville, et on te dira ce que tu dois faire. » ⁷ Ses compagnons de voyages s'étaient arrêtés, muets de stupeur : ils entendaient la voix, mais ne voyaient personne. ⁸ Saul se releva de terre, mais bien qu'il eût les yeux ouverts, il n'y voyait plus rien et c'est en le conduisant par la main que ses compagnons le firent entrer dans Damas ⁹ où il demeura privé de la vue pendant trois jours, sans rien manger ni boire.

¹Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ ²ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολάς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινες εὕρη τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλήμ. ³Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ⁴καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις; ⁵εἶπεν δέ, Τίς εἶ κύριε; ὁ δέ, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις; ⁶ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι ὃ τί σε δεῖ ποιεῖν. ⁷οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες. ⁸ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν: ⁹χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν. ⁹καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible

© Société biblique française – Bibli'O

et Éditions du Cerf, 2010.



« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.



À la rencontre de Dieu (1)

Le Coran

Sourate XX.9-23

Ta. Ha.

- 9 Est-ce que l'histoire de Moïse t'est parvenue ?
- 10 Il vit un feu et il dit à sa famille :
« Restez ici !
J'aperçois un feu ;
peut-être vous apporterai-je un tison
ou ce feu me fera-t-il trouver une direction ? »
- 11 Comme il s'approchait, on l'appela :
« Ô Moïse !
- 12 Je suis en vérité, ton Seigneur !
Ôte tes sandales :
tu es dans la vallée sainte de Tuwa.
- 13 Je t'ai choisi !
Écoute ce qui t'est révélé :
- 14 Moi, en vérité, je suis Dieu !
Il n'y a de Dieu que moi.
Adore-moi donc !
Observe la prière en invoquant mon nom !
- 15 Oui, l'Heure approche ;
– Je veux la tenir secrète –
pour que chacun soit rétribué d'après ses actes.
- 16 Que celui qui n'y croit pas
et qui suit ses passions,
ne t'en détourne pas,
sinon tu périrais.
- 17 Qu'est cela, dans ta main droite,
Ô Moïse ? »
- 18 Il répondit :
« C'est mon bâton sur lequel je m'appuie
et avec lequel j'abats du feuillage
pour mes moutons;
il me sert encore à d'autres usages. »
- 19 Dieu dit :
« Jette-le, ô Moïse ! »

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۖ إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَى
النَّارِ هُدًى ۖ فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ۖ إِنِّي أَنَا رَبُّكَ
فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۖ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۖ وَأَنَا
آخِزَتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۖ إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۖ إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ
أَخْفِيهَا لِنَجْزِي كُلَّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ۖ فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا
مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ۖ وَمَا تَلَكَ بِمِثْلِكَ
يَمْوَسَى ۖ قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا
عَلَى غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَقَارِبُ أُخْرَى ۖ قَالَ أَلْقَاهَا يَمْوَسَى
ۖ فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ۖ قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ
ۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ۖ وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ
تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ۖ لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا
الْكُبْرَى ۖ



À la rencontre de Dieu (1)

- 20 Il le jeta,
et le voici, serpent qui rampait.
- 21 Dieu dit :
« Saisis-le !
Ne crains rien !
Nous allons le faire revenir à son premier état.
- 22 Mets ta main sur ton côté,
elle en sortira blanche, sans aucun dommage :
autre Signe
- 23 pour te montrer certains
de nos plus grands Signes.

*Traduction par D. Masson, revue par Dr. Sobhi El-Saleh,
éditions Dar Al-Kitab Allubnani et Masri,
Beyrouth et Le Caire.*



À la rencontre de Dieu (1)

Bible hébraïque

Exode 3.1-8

¹ Or, Moïse faisait paître les brebis de Jéthro son beau-père, prêtre de Madian. Il avait conduit le bétail au fond du désert et était parvenu à la montagne divine, au mont Horeb. ² Un ange du Seigneur lui apparut dans un jet de flamme au milieu d'un buisson. Il remarqua que le buisson était en feu et cependant ne se consumait point. ³ Moïse se dit : « Je veux m'approcher, je veux examiner ce grand phénomène : pourquoi le buisson ne se consume pas. » ⁴ L'Éternel vit qu'il s'approchait pour regarder ; alors Dieu l'appela du sein du buisson, disant : « Moïse ! Moïse ! » Et il répondit : « Me voici. » ⁵ Il reprit : « N'approche point d'ici !! Ote ta chaussure, car l'endroit que tu foules est un sol sacré ! » ⁶ Il ajouta : « Je suis la Divinité de ton père, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob... » Moïse se couvrit le visage, craignant de regarder le Seigneur. ⁷ L'Éternel poursuivit : « J'ai vu, j'ai vu l'humiliation de mon peuple qui est en Égypte ; j'ai accueilli sa plainte contre ses oppresseurs, car je connais ses souffrances. ⁸ Je suis donc intervenu pour le délivrer de la puissance égyptienne et pour le faire passer de cette contrée-là dans une contrée fertile et spacieuse, dans une terre ruisselante de lait et de miel, où habitent le Cananéen, le Héthéen, l'Amorréen, le Phérézéen, le Hévéen et le Jébuséen.

א וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת צֹאן יִתְרוֹ הַתְּנֻזָּה כַּהֵן מִדְּבַר וַיִּזְהַג אֶת הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל הַר הָאֱלֹקִים הַרְבֵּה.
 ב וַיֵּרָא מִלֶּאֱלֹהִים ה' אֵלָיו בְּלֶבֶת אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בְּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינְנוֹ אֹכֵל.
 ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הַמַּרְאֵה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא יִבְעַר הַסֵּנֶה.
 ד וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹקִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַנְּנִי.
 ה וַיֹּאמֶר אֵל תִּקְרַב הֲלֵם שֶׁל נַעֲלִיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת קֹדֶשׁ הוּא.
 ו וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹקֵי אָבִיךָ אֱלֹקֵי אַבְרָהָם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהַבַּיִט אֶל הָאֱלֹקִים.
 ז וַיֹּאמֶר ה' רְאֵה רְאִיתִי אֶת עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת צַעֲקוֹתָם שְׂמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יִדְעִתִּי אֶת מַכְאֲבָיו.
 ח וְאֶרְדּוּ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלְהַעֲלֹתוֹ מִן הָאָרֶץ הַהִוא אֶל אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָעַמִּרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי.

Traduction en français : Bible du Rabbinate avec l'aimable permission de <http://sefarim.fr/>.